

# "SOLAR BLIND" Script

## 1: In front of Cross Side Electronics Corp. (CSE) Building, March, a year ago

真田 「Before our presentation, let me introduce myself. My name is Tomoya Sanada. . . .

石川 「真田行くぞ！」

真田 「はい！」

Sanada "Before our presentation, let me introduce myself. My name is Tomoya Sanada..."

Ishikawa "Tomoya, are you ready!?"

Sanada "Whenever you are!"

## 2a: Business proposal meeting, Meeting Room, CSE

渡辺 「今回、スマートシステム電器産業さんとTANAKAブラインドさんに技術提供をいただいて共同開発する、このソーラーブラインドは、これまでの戸建て住宅のみをターゲットにしてきた、「屋外型太陽光発電」と違い、窓さえあれば、戸建・マンションを問わず、大掛かりな工事も不用で、しかも屋外型に比べてかなり低価格という、画期的な製品です。

特に、これまで、太陽光発電の導入をあきらめていた都市部のマンション住まいの方に対しては、その設置の手軽さを強くアピールできる商品となります。このソーラーブラインドの本体は、ソーラーパネルを組み込んだブラインド部と、そして、コントロール・ユニットからなります。電源としてはコントロール・ユニットのバッテリーがメインとなりますが、それに加え、家庭用コンセントからも電力を取り入れるハイブリッド方式を採用します。そのため、安定した電力供給が可能となります。

このブラインドは連結可能で、大きな窓では連結することで、発電量を増やせます。また、このブラインドは設定によって自動制御されます。例えば、不在モードのときは、人感センサーで不在を感知し、発電量が最大となるよう、ブラインドの角度を自動で調整します。

実売価格として、8万円。まずは、日米欧の市場に投入し、さらなるコストダウンを実現して、将来的にはBRICs諸国にも販路を拡大していきたいと考えています」

Watanabe

"Today we are looking at 'Solar Blind,' a joint development effort made possible through technological offerings by Tanaka Blind and Smart Systems Electric Industrial. This completely new concept differs from conventional outdoor solar power generation targeting houses in that you only need a window, facilitating installation on houses and apartments without extensive construction work. And its surprisingly low-cost compared to conventional solutions, is set to revolutionize the field.

The ease with which this product can be fitted is particularly effective in winning over urban apartment owners who had given up on solar power. The body of the Solar Blind consists of a solar panel section with solar panels and a control unit. In addition to the main battery connected to the control unit, a hybrid system that feeds power from a standard outlet is employed enabling a stable supply of power.

Multiple blinds can be used on large windows to increase power production. It is also possible to set the blind up for automated control. For example, if the sensor detects that no one is at home when set to 'absent mode,' the blind's angle will automatically be adjusted to maximize power production.

The retail price will be 80,000 yen. After introduction to the US, Japanese, and European markets and the realization of further price reductions, we would like to expand our sales network to the BRIC countries."

## 2b: Meeting Room, CSE, just after the presentation by CSE

## "SOLAR BLIND" Script

渡辺	「ブラインド部分はTANAKAブラインドさん、コントロール・ユニット部はスマート電器さんの技術協力なしでは、この製品は完成しません、宜しくお願いします」	Watanabe	This product would not have been possible without Tanaka Blind's blind technology or control unit technology provided by Smart Systems Electric Industrial."
石川ら	「はい」	Ishikawa & others	"Wow."
田中	「ブラインドが勝手に動いて発電する時代になるとはねえ。石川さん」	Tanaka	"Mr. Ishikawa, that's amazing! We now have blinds that automatically create electricity."
石川	「ええ、世の中、どんどん技術は進んでいますからね。もちろん、何と言ってもCSEさんの技術力のおかげです」	Ishikawa	"Yeah, what will they come up with next!?! Of course, this wouldn't have been possible without CSE's technological know-how."
渡辺	「それに、スマート電器さんの低コストのバッテリーと昇圧器の小型化技術があれば実現できるはずですよ」	Watanabe	"Not to mention the contribution of Smart Systems Electric Industrial's compact and low-cost battery and booster technology."
石川	「ありがとうございます。絶対に成功させましょう！」	Ishikawa	"Thank you! Let's make this a great success!"
田中	「ああ！（真田の肩を叩きつつ）頼むよ！」	Tanaka	"Alright! (Slaps Sanada on the back) I'm counting on you!"
真田	「はい！」	Sanada	"OK!"
渡辺	「お願いしますよ！」	Watanabe	"Let's get to it!"

### 3: At a pub., the night after the meeting

石川	「(あくびを噛み殺しつつ、座りながら)それにしても、あぁいうところは肩がこるなあ」	Ishikawa	"(Trying to cover up his yawn as he sits) That sort of thing really gives me a stiff neck..."
真田	「ほんと、疲れましたね」	Sanada	"Yeah. I'm beat."
石川	「ああ...」	Ishikawa	"Hmmm..."
居酒屋のおやじ	「はい、お待ちどおさん(真田らの隣の客に料理の皿を渡す)」	Pub owner	"Here you go (dishing out meals to the table next to Masada and the others). Enjoy."
(Eメールの着信音)	「父ちゃん、メールきたよー！メールきたよー！」	(E-Mail ringtone)	"Dad! You've got mail! You've got mail!"
真田	「娘さんですか？」	Sanada	"Your daughter?"
石川	「(メールを見ながら)そ、そうなんだ」	Ishikawa	"(While reading mail) Oh, yeah, that's right."
真田	「そろそろ小学生でしたよね？」	Sanada	"She's about to start elementary school, right?"
石川	「ああ、妻がお受験を考えていてね。ローンもこれからだというのに... おい、それより、これから来年の夏の発表迄、一年半程...もったきつくなるぞ」	Ishikawa	"Yeah. My wife wants to send her to a private school. As if the home loan wasn't enough to worry about... Hey, don't forget that we have 18 months until the presentation next summer... it's not gonna get any easier."

# "SOLAR BLIND" Script

真田	「はい」	Sanada	"I know."
石川	「特にコントロール・ユニットの昇圧部分をあと30%は小型化する必要がある」	Ishikawa	"Specifically, we have to make the control unit's booster another 30% more compact."
真田	「ええ、明日から始めます」	Sanada	"OK. I'll get on it tomorrow."
石川	「それと、今回先輩の細谷でなく、お前にチームリーダーを任せたのは、お前に成長して貰いたいという事だ。期待してるぞ！」	Ishikawa	"Also, I put you in charge of the team instead of the more experienced Hosoya because I want you to achieve your potential as a leader. I'm expecting good things!"
真田	「はい！精一杯やらさせていただきます」	Sanada	"OK, I won't let you down!"

## 4a: Sanada et al. who are making a prototype of the control unit, Workshop, R&D Div., Smart Systems Electric Industrial Co., Ltd. (SSEI), April, a year ago

金城	「この回路、けっこう熱くなる可能性がりますよね。どう回すのがいいんでしょうか」	Kaneshiro	"This circuit is likely to get pretty hot. How do you think we should relocate it?"
真田	「う〜ん。万が一もあるから、排熱もきちんと設計しとかないといけないなあ。でもコストを考えて・・・」	Sanada	"Well... just to be safe, we should probably incorporate waste heat countermeasures, but what about cost..."

## 4b: Ditto, a stormy night, a year ago

守衛	「真田さん、これからまだ台風がひどくなるみたいなんで、もうそろそろ今日は帰られた方が・・・」	Janitor	"Mr. Sanada, it might be a good idea to go home before the typhoon gets stronger."
金城	「こんばんは」	Kaneshiro	"Good evening."
真田	「(金城と会釈をしつつ) まだやることがあるので。毎晩遅くまですみません」	Sanada	"(Exchanges good-byes with Kaneshiro) I have a few thing to take care of. Sorry to keep you up so late."

## 4c: Ditto, an autumn evening, a year ago

細谷	「モードが頻繁に切り替えられても大丈夫か？」	Hosoya	"Is it alright to switch between modes regularly?"
真田	「はい。一応、安全には設計してあります」	Sanada	"Yes. I think it's been designed to handle that reasonably safely."
細谷	「一応じゃ困るんだよ。しっかりやってくれよ」	Hosoya	"You <i>think</i> it's safe!? That's not good enough!"
真田	「すみません、いや・・・大丈夫です」	Sanada	"Sorry, I mean it is safe."

## 4d: Ditto, a winter night, a year ago

# "SOLAR BLIND" Script

守衛	「(ノックして扉を開けながら)失礼します。ああ、今日もですか。お疲れさまです」	Janitor	"(Knocks and opens door) Excuse me. Oh, you're working late again."
金城	「こんばんは！」	Kaneshiro	"Good evening!"
真田	「(金城の台詞と重なって)守衛さん、ち、ちよっといいですか」	Sanada	"(At the same time as Kaneshiro, talking to the janitor) Excuse me, do you have a minute?"
守衛	「はいはい」	Janitor	"Sure."
真田	「(体制が悪いのでやや苦しげに)その、バンドを」	Sanada	"(Is in uncomfortable position) That band..."
守衛	「(きよろきよろ見回して探しながらつぶやく)バンド...」	Janitor	"(Looks around mumbling to himself) Band..."
真田	「ごめんなさい」	Sanada	"Sorry."
守衛	「はい。これですか？ はい(手渡す)」	Janitor	"Ah, you mean this? Here you go (hands it to him)."
真田	「ありがとうございます！」	Sanada	"Thank you!"
守衛	「大変ですねえ」	Janitor	"Good luck."
真田	「いつもありがとうございます」	Sanada	"Thanks again."
守衛	「イエイエ」	Janitor	"No problem."

## 4e: Ditto, a day in April

吉田	「うお～、ヤッター～！ やりましたね！」	Yoshida	"Alright! That's it! We did it!"
金城	「いい感じですね」	Kaneshiro	"Looks good."
吉田	「後の課題はバイメタルパーツだけだな」	Yoshida	"All that's left now are the bimetal parts."
石川	「(満足げに)一応これで、目処が立ったな」	Ishikawa	"(Satisfied) We're on the final stretch."
細谷	「いけそうですね」	Hosoya	"I think we can do it."
真田	「この一年間、がんばった甲斐がありましたよ」	Sanada	"A year of hard work is paying off."
吉田	「(少しおどけた口調で)がんばりましたねえ...」	Yoshida	"(In slightly comical tone) We did work hard..."

## 5: Workshop, R&D Div., SSEI, August

真田	「金城さんも聞いて下さい。CSE社の東南アジア工場で、うちが納品した試作品のコントロール・ユニットが不在モードで作動中、異常発熱をし、それを触った人が軽いやけどを負ったそうです」	Sanada	"Miss Kaneshiro, you should hear this too. The prototype control unit we delivered to CSE's Southeast Asian plant overheated in 'absent mode,' lightly burning a person who touched it."
----	---	--------	--

# "SOLAR BLIND" Script

一同	「!!!」	Together	"!!!!!"
真田	「ブラインドを十個連結して使用していたとのことですが、はっきりしたことはまだわかりません。高温多湿な環境が原因で、配線かバッテリーに問題が生じた可能性があります」	Sanada	"They were apparently operating 10 blinds at the time, but we don't know the cause. It might be that the high temperature and humidity somehow caused the wiring or battery to malfunction."
細谷	「早急に調査して報告する必要があるな」	Hosoya	"An immediate investigation needs to be conducted to determine the cause."
真田	「はい」	Sanada	"Agreed."
金城	「(真田の「はい」とほぼ同時に)はい」	Kaneshiro	"(Almost at the same time as Sanada) Agreed."
真田	「細谷さんと吉田くんはプログラムコードにバグがないか、再チェックをしてください」	Sanada	"Mr. Hosoya and Mr. Yoshida, recheck the programming code to rule out a bug."
吉田	「はい」	Yoshida	"Alrighty."
真田	「金城さんはぼくと一緒に回路の調査をお願いします」	Sanada	"Miss Kaneshiro and myself will inspect the circuit."
金城	「はい」	Kaneshiro	"OK."

## 6: Investigation by Sanada, et al. in progress, R&D Div., SSEI

真田, 他	(黙々と調査を進める)	Sanada, et al.	"(All of them sedulously conduct the investigation) ..."
-------	-------------	----------------	--

## 7: Workshop, R&D Div., SSEI

金城	「これで全てチェックしました。回路的な問題点は、なさそうですね」	Kaneshiro	"I checked everything, but couldn't see anything wrong with the circuit."
真田	「細谷さんのところでバグがあるのか、ブラインド部分の問題か、あとあるとすれば部品の質の問題か... これでは、報告書には不明とまとめるしかないよな。もう少し日数があれば...」	Sanada	"Mr. Hosoya might find a bug, or it could be the blind itself or a problem with the quality of the parts used... I can only report that the cause is unknown. If only we had a few more days..."
金城	「仕方ないですよ、明後日が期日ですから。正直に報告しないと」	Kaneshiro	"The deadline's in two days. We'll just have to tell them the truth, we don't know."

## 8: R&D Div., SSEI

真田	「吉田君、何か手がかりは見つかりましたか？」	Sanada	"Mr. Yoshida, did you find anything?"
吉田	「見つかりませんねえ」	Yoshida	"Nothing."

# "SOLAR BLIND" Script

細谷	「(不機嫌そうに)こっちにはなにも問題がないから、そっちに問題があるんじゃないか？」	Hosoya	"In a bad mood) There's nothing wrong over here, so it must be a problem with the circuit."
真田	「. . .」	Sanada	"..."
細谷	「早く問題点を見つけてくれよ」	Hosoya	"Hurry up and find the problem."
真田	「すみません。ただ、こちらにも問題点は見つからないんです」	Sanada	"Sorry. But we can't find anything wrong on our end."
細谷	「プログラムが悪いと言うのか？」	Hosoya	"You're saying the programming's no good!?"
真田	「いえ、そういう訳ではありませんが. . .」	Sanada	"No, that's not what I meant..."
細谷	「しっかりやれよ。お前、リーダーだろ！」	Hosoya	"Come on Sanada. You're the team leader!"
真田	「(何か言いかけるが)すみませんでした」	Sanada	"(Tries to say something, but instead says) I'm sorry."
石川	「(少したしなめる口調で)細谷！ あいつ、最近疲れてるんだ、許してやれ」	Ishikawa	"(Sounding slightly annoyed) Takashi! He's been working hard lately. Give him a break."
細谷	「彼はリーダーなんです。今は無理をしても成長してもらわないと。多少のストレスは必要でしょう」	Hosoya	"He's the team leader. No pain, no gain. A little bit of stress will do him good."
石川	「まあ、な. . . で、手掛かりは見つかったか？」	Ishikawa	"Well, maybe you're right. So, did you find anything?"
細谷	「プログラムに問題はあります。真田の方は分かりませんが」	Hosoya	"There's nothing wrong with the code. I don't know about Sanada, though."
石川	「早く問題点を明らかにしてくれないと、CSEの渡辺さんに報告できなくて困るよ。まったく」	Ishikawa	"We'd better clear this up or there'll be nothing to report to Mr. Watanabe at CSE, which will be another problem in itself."
細谷	「私の方は、今日中に報告書をあげてしまいます」	Hosoya	"I'll write up a report today"
石川	「助かるよ」	Ishikawa	"Thanks"

## 9: A Resting place on the rooftop, SSEI

真田	「(モノログ)これじゃ、やはりゴマかした。調査期日の延期を相談しよう」	Sanada	"(Mónologue) We'll have to make something up at this rate. I'll try and get the deadline extended."
----	-------------------------------------	--------	---

## 10: R&D Div., SSEI, at night of the same day

細谷	「では、お先に失礼します」	Hosoya	"I'll see you tomorrow."
石川	「お疲れさま」	Ishikawa	"Tomorrow."
吉田	「お疲れさまでした」	Yoshida	"See you tomorrow."

# "SOLAR BLIND" Script

石川	「お疲れさま」	Ishikawa	"Tomorrow."
吉田	「お疲れさまでした～」	Yoshida	"Have a nice evening."
真田	「(元気なく)お疲れさま...」	Sanada	"(Sounding tired) See you tomorrow..."
石川	「(作業着を脱ぎつつ)よ～し...」	Ishikawa	"(While getting out of his work wear) Alrighty..."
真田	「あの... 石川さん」	Sanada	"Um, Mr. Ishikawa."
石川	「手こずってるのか？」	Ishikawa	"You look a bit troubled."
真田	「はい...」	Sanada	"Yeah..."
石川	「細谷の報告書では、プログラムに問題はないという事だが、やはり回路の問題か？」	Ishikawa	"Takashi's report says the code is flawless. Do you think the circuit might be to blame?"
真田	「もしくは、ブラインドの方の問題ということはないでしょうか。仕様書どおりだとしたら、異常な発熱は起きないと思います」	Sanada	"Or could it be a problem with the blind section? As far as the specs go, there shouldn't be any kind of overheating."
石川	「証拠はあるのか？」	Ishikawa	"Do you have any evidence?"
真田	「ありません」	Sanada	"No."
石川	「やはり、回路の問題だろう。早く問題点を見つけてくれよ。」	Ishikawa	"It must be the circuit. You'd better hurry up and find the problem."
真田	「今回は、製品化に向けて大幅にコストカットをしています。その分、部品なども質を下げています。もしかしたらそれが原因かもしれません。信頼性の高いものに変えたら」	Sanada	"Commercialization has led to drastic cost cuts by lowering the quality of the parts used. That might be the cause. If we could just switch to more reliable parts..."
石川	「(話を遮り、呆れぎみの口調で)おいおいおい。そんなことしたら、コントロール・ユニットは一回り大きくなるだろう。価格の方はどうなるんだ？」	Ishikawa	"(Interrupts and sounds fed up) Hold it, Tomoya. That would make the control unit one size larger. And what about the price!?"
真田	「少なくとも二万円は上がります。それに、発売の時期も延期せざるを得ないでしょう。ただ、それで高温多湿で絶対安全かといわれると...」	Sanada	"It would be 20,000 yen more expensive and the release date would be pushed back. But, if it could handle high temperature and humidity..."
石川	「十万円... 売れなくなるだろ」	Ishikawa	"100,000 yen... No one would buy it."
真田	「...」	Sanada	"..."
石川	「原因は、高温多湿にあるというのは確かなのか？」	Ishikawa	"Are you sure that high temperature and humidity are to blame?"
真田	「それも正直なところ...」	Sanada	"To be completely honest..."
石川	「問題は再現したのか？」	Ishikawa	"Did the problem reappear?"
真田	「サウナのような条件下なら、回路はショートしてしまいましたが。あの... もう少し日数をかけてチェックできれば」	Sanada	"The circuit shorted out in sauna-like conditions. But... I just need a few more days to investigate."

# "SOLAR BLIND" Script

石川	「まったく... 渡辺さんになんて伝えたらいいんだ、今日もメールが来てたんだぞ。外資系の中でもあの会社は、とくに納期にはシビアなんだ」	Ishikawa	"What on earth am I supposed to tell Mr. Watanabe? I got another mail from him today. You know they are very particular about delivery dates, even for a foreign company."
真田	「しかしこれは、先方に正直に報告して、期日を延ばして厳密に調査をした方がいいのではないのでしょうか」	Sanada	"But, don't you think we should be honest and ask for an extension to conduct more rigorous investigations?"
石川	「正直って、わかりませんってことを正直にか？それとも、証拠もなく、渡辺さんの方に問題があるんじゃないですか？」	Ishikawa	"Be honest? And say we have no idea? Or say that we have no evidence so the problem must be on their side!?"
真田	「いえ。ですが...」	Sanada	"No. However..."
石川	「(話を遮るように)とりあえず、適当な理由をつけて、現状で問題ありませんと報告書を書くしかないな。しかたがないだろう。 今晚中に報告書を仕上げてください。今日は娘の誕生日で、早く帰らないといけないんだ」	Ishikawa	"(Cutting him off) We'll just have to make something up and say in the report that nothing's wrong. What else can we do? Finish it up by tomorrow morning. I have to get home early. It's my daughter's birthday."

## 11: Ditto, the next morning

真田	「(元気なく)報告書です。よろしくお願いします」	Sanada	"(Flatly) The report. This should do it."
石川	「ご苦労様」	Ishikawa	"Good work."
真田	「...」	Sanada	"..."

## 12: Workshop, R&D Div., SSEI, at night of the same day

真田	「(一人で検証作業を行っている時、オシロスコープに異常波形が現れる)これは！」	Sanada	"(Encountering a sudden spike on oscilloscope screen while reexamining the circuit alone) What the!?"
----	---	--------	---

## 13: Ditto, the next morning

金城	「扉を開けながら、廊下の誰かに)おはようございます！はい、あしたもよろしくお願いします！」	Kaneshiro	"(Talking to someone in hall while opening the door) Good morning! I'll see you again tomorrow!"
金城	「おはようございます、真田さん！」	Kaneshiro	"Good morning Mr. Sanada!"
真田	「おはようございます」	Sanada	"Good morning"
金城	「今日も泊まりですか?...何かあったんですか？手伝いましょうか？」	Kaneshiro	"You were here all night again? Something went wrong? Do you need any help?"



## "SOLAR BLIND" Script

真田 「...いや、大丈夫」  
 金城 「分かりました... (気を取り直して明るく) 着替えてきます！」  
 金城 「...」

Sanada "(Slightly troubled) No, it's under control."  
 Kaneshiro "Ok... (Switches back to happy mode) I'll go and get changed!"  
 Kaneshiro "..."

### 14: The resting place on the rooftop, SSEI

真田 「実は、不在モードのときに、極めてまれですが、問題が生じる可能性があるのではないかと思います」  
 細谷 「それは確かなのか」  
 真田 「はい。条件をそろえるのが難しく、再現はできていませんが... 昨日の晩、突然、電圧の変換部分で波形の乱れが生じました」  
 細谷 「それは、回路の問題じゃないのか？」  
 真田 「そうですか...」  
 細谷 「じゃあ、お前の問題だろ」  
 真田 「そうなのですが... どちらの問題ということは言えないと思います。それに、設計を見直すにはコストがかかりますし、発売も延期になってしまいます。難しいとは思いますが、とりあえずはプログラムだけで対処する方法を探ってみるのがいいと思うのですが...」  
 細谷 「いまさら何だよ、まったく。もう問題はなかったと報告してあるんだ。石川さんは、先方との関係で本当に苦労している。我々だけでどうにかしよう。なんとかして、製品化の前に書き換えておく」

Sanada "Actually, I found that there's a very small chance that the 'absent mode' may malfunction at times."  
 Hosoya "Are you sure?"  
 Sanada "Yes. It's difficult to simulate the exact conditions necessary, but I spotted a sudden spike in the transformer last night."  
 Hosoya "Isn't that a problem with the circuit?"  
 Sanada "That's right..."  
 Hosoya "Then it's your problem."  
 Sanada "Yes, but this problem affects the whole team, and reviewing the design wouldn't only be costly, the release would also be pushed back considerably. I know I'm asking a lot, but I think the best thing to do would be to adjust the program to compensate..."  
 Hosoya "Now!? You've got to be joking. I've already reported that there's no problem. Mr. Ishikawa has his hands full dealing with the client. We're gonna have to rewrite the code before it hits the shelves."

### 15: R&D Div., SSEI, at night of the same day

金城 「お疲れさまでした！」  
 石川 「お疲れさま」  
 石川 「今日も残業か？」  
 真田 「え、あ、はい」

Kaneshiro "(Greeting) Have a nice evening, sir!"  
 Ishikawa "Ah, Nozomi. You, too."  
 Ishikawa "Working late again?"  
 Sanada "Er, well, yeah."

# "SOLAR BLIND" Script

石川	「渡辺さんには、もう、問題なかったと報告しておいたよ。お前も今日は早く帰れ」	Ishikawa	"I already told Mr. Watanabe there's nothing to worry about. You should go home early today."
真田	「あの... 今回の問題についてですが」	Sanada	"Umm, about that problem."
石川	「もうそのことにはこだわらな。三週間後にはもう製品発表だ」	Ishikawa	"Don't worry about it anymore. The product release date is in three weeks."
真田	「石川さん！ 問題を解決しないまま製品化すべきではないと思います。来週の社内会議で延期を検討すべきではないでしょうか」	Sanada	"Mr. Ishikawa! I don't think the product should be commercialized when it's got issues. Wouldn't it be prudent to recommend an extension at the company meeting next week?"
石川	「はあ！？ だったら、きちんと解決してくれよ！もう製品を発表する段階なんだぞ。そんなこと言えるわけがないだろ」	Ishikawa	"If that's the case, why don't you just fix it yourself! You really think I can do that when we're right on the verge of releasing the product?"
真田	「しかし事故が起こってからでは... 実は昨日、一度だけ電圧の乱れが生じました。もしかしたらそれが発熱の原因なのかもしれません」	Sanada	"It'll be too late once there's an accident. There was actually a voltage abnormality last night that might be causing the overheating problem."
石川	「なに！... 発熱はしたのか？」	Ishikawa	"What!?! Did it overheat?"
真田	「いえ、そこまでの確認はとれていません。ですが...」	Sanada	"I'm not really sure, but..."
石川	「(遮るように) 万が一があるのはしかたがない。何があっても問題のおこらない機械なんてないんだ。結局は、市場に出てからユーザー対応していくものなんだよ。それに今そんなことを言ったら会社の経営にどんな影響が出るか分からないぞ。それだけの責任を、君は取れるのか？」	Ishikawa	"(Cutting him off) You can't account for everything that might happen. No machine is perfect. It's normal to handle user problems as they arise. Not to mention the affect on management if we bring this up. Are you ready to take responsibility for that?"
真田	「いや... ですが...」	Sanada	"No, but..."
石川	「わかった。もういい... 来週の社内会議で相談してみよう」	Ishikawa	"Alright. That's enough... We'll bring it up at the company meeting next week."

## 16: Corridor in front of R&D Div., SSEI

社内会議 出席者一同	「(会議室から出てきながら) いやあ、どうもどうも」etc.	Participants of the company meeting	"(Leaving the meeting room) It's a pleasure (and other pleasantries)."
石川	「(重役の一人に) それじゃ、どうもよろしくお願ひします」	Ishikawa	"(To one of the executives) Thank you for your cooperation."
重役	「(鷹揚に) よろしく」	Executive	"(In an easygoing manner) My pleasure."
真田	「石川さん、話していただけましたか？」	Sanada	"Mr. Ishikawa, did you tell them?"
石川	「ああ(あえて何も言わない)」	Ishikawa	"Yeah (deliberately says nothing else)."

# "SOLAR BLIND" Script

真田	「で、どうなったんですか？」	Sanada	"So? What did they say?"
石川	「(開き直った感じで)延期はしないことになった」	Ishikawa	"(Without hesitation) There'll be no extension."
真田	「えっ！？どうしてですか！？」	Sanada	"What? Why not?"
石川	「会社が決めたことだ」	Ishikawa	"That's the company's decision."
真田	「やっぱり... やっぱり良くないですよ！！」	Sanada	"No...that's not the right thing to do!"
石川	「(真田の言葉をさえぎって)いいんだよ！決まったことに口を出すな」	Ishikawa	"(Cutting Sanada off) Enough! It's not your place to question."

## 17: An outdoor resting place

真田	(CSE社での会議に向くため石川を待ちつつ、掲示板に貼られている「今月の標語」を見ている  今月の標語 一 何でも話せる明るい職場 一 挨拶で始まる今日の仕事 一 誇れる品質。得られる信頼 )  「...」	Sanada	(Looking at 'Slogans of the Month' put on a bulletin board while waiting for Ishikawa for a meeting at CSE, which says:  Slogans of the month • Open communications make workplace more cheerful! • Let's get a day started with greetings! • Quality first! High quality earns customers' trust. )  "..."
金城	「何でも話したけど、聞いてもらえなかったんですね。問題があったんですよね？」	Kaneshiro	"They didn't listen even after explaining the situation. There's a problem, isn't there?"
真田	「はっきりとは分からないんだ...」	Sanada	"I can't really say..."
金城	「でも、不安な点があるから発表を延期したいと伝えたんですよね？」	Kaneshiro	"But you told them to postpone the release because you had your reservations, right?"
真田	「会社の判断は違った」	Sanada	"The company sees things differently."
金城	「皆頑張ったけど、チームリーダーとして真田さんが一番苦労したじゃないですか。私は、真田さんの判断を支持します...後悔しない結論を出してください。技術者として」	Kaneshiro	"Everyone did their best, but I think you had the toughest job as team leader. I will respect your decision, whatever it may be... Just make sure it is something you can be proud of as an engineer."
真田	「...」	Sanada	"..."
石川	「真田、そろそろ行くぞ。」	Ishikawa	"Tomoya, it's time to go."
真田	「はい」	Sanada	"Yes, sir."

# "SOLAR BLIND" Script

## 18: The meeting room, CSE

田中	「(笑いながら)いよいよですね、石川さん！」	Tanaka	"(Laughing) This is it Mr. Ishikawa!"
石川	「いやあ、やっとここまでこぎつけました」	Ishikawa	"The light at the end of tunnel."
田中	「ああ」	Tanaka	"Yeah."
渡辺	「皆さん、長い間お疲れさまでした」	Watanabe	"You've done a great job everyone."
田中	「あれから一年半ですからねえ」	Tanaka	"It took a year and a half."
渡辺	「う～ん」	Watanabe	"Indeed."
田中	「ローレンス、よろしく(握手)」	Tanaka	"Lawrence, it's been a pleasure (handshake)."
渡辺	「これから、もっともっと忙しくなります。さあ、それでは始めましょうか... (会議が始まり)スマートシステム電器産業さんとTANAKA ブラインドさんの協力により、ソーラーブラインドの発表ま で...」	Watanabe	"It's going to get busy around here. Let's get to work... (As an opening remarks of the meeting) The release of Solar Blind would not have been possible without the cooperation of Tanaka Blind and Smart Systems Electric Industrial..."

<終>

<End>

キャスト	辻村綾二 (真田智也) 入江毅 (石川直幸) 井上剛 (細谷隆志) 大石彩未 (金城望) いわす とおる (渡辺一郎) 田井克幸 (田中明宏) 恒松勇輝 木村康志	Cast	RYOJI TSUJIMURA as Tomoya SANADA TAKESHI IRIE as Naoyuki ISHIKAWA TSUYOSHI INOUE as Takashi HOSOYA AYAMI OISHI as Nozomi KANESHIRO TORU IWASU as Ichiro WATANABE KATSUYUKI TAI as Akihiro TANAKA Yuki TSUNEMATSU Yasushi KIMURA
スタッフ	企画 夏目賢一(金沢工業大学) 脚本 金沢工業大学夢考房 「技術者倫理教材作成プロジェクト」	Staff	Planned by KENICHI NATSUME, Kanazawa Institute of Technology Script by YUMEKOBO "ENGINEERING ETHICS EDUCATION MATERIAL DEVELOPMENT PROJECT," Kanazawa Institute of Technology

# "SOLAR BLIND" Script

監修 札野順  
プロデューサー 矢後義和  
撮影 湯川達也  
照明 東田勇児  
録音 木村益夫  
美術 窪田治  
編集 山口健  
助監督 佐野洋一  
記録 永倉美香  
整音 和田秀明  
音響効果 荒木祥貴  
衣装 古賀博隆  
美粧 東和美粧  
演技事務 川口彩都美  
進行主任 矢島聖  
協力 株式会社堀場製作所  
東映太秦映画村  
東映俳優養成所  
  
監督 濱龍也  
製作協力 東映(株)京都撮影所  
  
企画・製作 学校法人金沢工業大学  
  
英語吹替版  
企画 柄内文彦(金沢工業大学)  
プロデューサー 矢後義和  
製作協力 株式会社グループエコー  
東映(株)京都撮影所

Supervised by JUN FUDANO, Kanazawa Institute of Technology

Producer YOSHIKAZU YAGO  
Director of Photography TATSUYA YUKAWA  
Gaffer YUJI HIGASHIDA  
Production Sound Mixer MASUO KIMURA  
Production Designer OSAMU KUBOTA  
Film Editor KEN YAMAGUCHI  
Assistant Director YOICHI SANO  
Script Supervisor MIKA NAGAKURA  
Sound Designer HIDEAKI WADA  
Foley Artist YOSHITAKA ARAKI  
Costume Designer HIROTAKA KOGA  
Makeup Artist TOWA BISHO, CO.  
Casting Assistant SATOMI KAWAGUCHI  
Production Assistant SEI YAJIMA  
The Producers Wish to Thank  
HORIBA, LTD.  
TOEI KYOTO STUDIO PARK  
TOEI ACTORS SCHOOL  
Directed by TATSUYA HAMA  
In Cooperation with  
TOEI COMPANY LTD., KYOTO MOVIE STUDIOS  
Produced by  
KANAZAWA INSTITUTE OF TECHNOLOGY

English-dubbed version  
Planned by FUMIHIKO TOCHINAI, Kanazawa Institute of Technology  
Producer YOSHIKAZU YAGO  
In Cooperation with  
GROUPECHO CO. LTD.  
TOEI COMPANY LTD., KYOTO MOVIE STUDIOS

## "SOLAR BLIND" Script

この映像教材は、2009年に「文部科学省特色ある大学教育支援プログラム」補助金により製作された日本語版を、2012年にJSPS科研費 24300274の助成を得て字幕などの英語化および台詞の英語吹替えを行うことで製作されました。

この教材は、授業や研究会などでの教育活動で視聴することを目的として製作されています。権利者の許可なくこの内容の全部あるいは一部を複製ないし上記以外の目的で使用することを禁じます。

またこの映像教材はフィクションであり、登場人物、団体、場所の名称等は実在のものとは関係ありません。

This video material was originally created in 2009 with MEXT Support Program for Distinctive University Education. The creation of this English-dubbed version in 2012 was supported by JSPS Grants-in-Aid for Scientific Research No. 24300274.

This video material may be freely used in classes, workshops and other such activities for educational purposes only. The reproduction or use of this material in part or full for purposes other than the above stated without the permission of license holders is forbidden.

The characters, organizations, places and situations represented in this video are completely fictional.